

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE LATEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1957  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

## 華人遊艇在馬蹄灣 遽被卑詩渡輪撞翻

### 釀成一死一失蹤 一重傷慘劇

(綜合報導)星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

該遊艇係一姓維維斯，他在出事之前，站在卑詩渡輪上，看見一艘小遊艇在馬蹄灣與渡輪相撞。該遊艇由維維斯駕駛，載有六人，包括一名華人。該遊艇在相撞後，翻覆在馬蹄灣。維維斯在相撞後，跳入水中，並被渡輪撞倒。渡輪在相撞後，繼續前行，並在馬蹄灣停泊。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。

## 被懷疑與墮機有關 託運行李程序不當

(雲南華加新) 據悉，一名在馬蹄灣相撞的華人遊艇，其機艙內發現一具屍體。該遊艇在相撞後，翻覆在馬蹄灣。維維斯在相撞後，跳入水中，並被渡輪撞倒。渡輪在相撞後，繼續前行，並在馬蹄灣停泊。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。

## 裁總會覽博任前 薪支照仍後職辭

(雲南華加新) 據悉，一名在馬蹄灣相撞的華人遊艇，其機艙內發現一具屍體。該遊艇在相撞後，翻覆在馬蹄灣。維維斯在相撞後，跳入水中，並被渡輪撞倒。渡輪在相撞後，繼續前行，並在馬蹄灣停泊。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。

## 楓樹嶺一青年爬山 失足墮崖當場斃命

(雲南華加新) 據悉，一名在馬蹄灣相撞的華人遊艇，其機艙內發現一具屍體。該遊艇在相撞後，翻覆在馬蹄灣。維維斯在相撞後，跳入水中，並被渡輪撞倒。渡輪在相撞後，繼續前行，並在馬蹄灣停泊。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。

## 節空航際國 束結日期星

(雲南華加新) 據悉，一名在馬蹄灣相撞的華人遊艇，其機艙內發現一具屍體。該遊艇在相撞後，翻覆在馬蹄灣。維維斯在相撞後，跳入水中，並被渡輪撞倒。渡輪在相撞後，繼續前行，並在馬蹄灣停泊。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。維維斯在相撞後，被渡輪撞倒，並被渡輪撞入水中。

## 日航機墮毀事件 四日人倖獲生還

(特訊) 日本林火之費用，截至星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

## 餐館出賣

位於本拿比布倫活商場，  
新型裝修，座位約二百，  
年做生意七十多萬，有酒  
牌，廉價出售。  
有意請于每天下午二至五時  
親臨與彭先生面議。  
434 Brentwood Mall  
4567 Lougheed Highway Burnaby, B.C.

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333  
每日放映時間  
12:00, 2:15, 4:30  
最後通車時間  
6:45, 9:15

## 劫槍兵亂達千島 殺槍被民平四

(特訊) 日本林火之費用，截至星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

## 撲救林火 已逾億元

(特訊) 日本林火之費用，截至星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

## 美蘇高峯會議 初步大綱擬妥

(特訊) 日本林火之費用，截至星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

## 白宮發言人說

(特訊) 日本林火之費用，截至星期一(八月十三日)上午九時許，一艘卑詩渡輪在馬蹄灣與一艘華人遊艇相撞，造成一人死亡，一人失蹤，一人重傷，慘劇發生。

SALES STARTS ON  
SATURDAY, AUG. 17 UNTIL  
FRIDAY, AUG. 29, 1985.  
WE RESERVE THE RIGHT TO  
LIMIT QUANTITIES WHILE  
QUANTITIES LAST.

# 慳慳公司

## U-SAVE FOODS

### GRAND OPENING FREE GIFTS

新張酬賓贈送實用禮品

FREE  
IVORY SHAMPOO or  
CONDITIONER 450 ML.  
with purchase  
over \$20.00★

凡購物滿廿元以上  
贈送象牙洗頭水或  
護髮素乙枝

FREE  
Crest  
TOOTHPASTE  
with purchase  
over \$10.00★

凡購物滿  
十元以上  
贈送旅行壓佳齒  
牙膏乙枝

FREE  
CHEER LAUNDRY  
DETERGENT 6 Litre  
with purchase over \$30.00  
(\$5.29)

凡購物滿卅元以上  
贈送六公升彩漂  
洗衣粉乙盒

Limited Quantities, Shop Early  
First Come First Serve  
數量有限送完即止

239 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C.  
溫哥華華埠  
奇化街二三九號

Tel: 電話: 683-3327 683-3263

★ on regular items only  
特價貨品除外

## 專營：中西食品 蔬菜雜貨

由八月十七日(星期六)至  
八月廿九日(星期五)舉行  
新張酬賓

十七日(星期六)至  
廿九日(星期五)為本公司  
新張酬賓誌慶並於上午十時  
至十一時半敬備鷄尾酒會  
恭候  
光臨指導

慳慳公司經理  
凌錦堂敬約

奇化街二三九號  
電話: 六八三·三三二七















從台灣商人被捕看轉口貿易

于樺



商的政策，最近特別採取行動，拘捕了三名從事轉口貿易的台灣商人，其罪名就是一「與大陸直接貿易」。台北警備總部說：「他們明知從台灣運出去

的貨物，最後會運往中國大陸，明知而仍要裝作的，這背了政府禁止這類貿易的規定」。據台灣報章報道，這件事，引起了台灣廠商的嚴重不安，特別是許多曾與港商交易的商人異常常惶恐，暫停轉口生意。

台灣與大陸的轉口貿易，去年已達五億六千萬美元，今年則估計會增至十億美元，轉口貨多通過香港運往大陸。近來，台北官方對轉口貿易，曾經一直表示不予干預。六月廿四日台灣經濟部長李海澄向記者表示：「台灣政府不會干預透過第三國與大陸進行的一台轉貿易，每年出口超過二十億美元的進口貿易」。台灣每年出口超過二十億美元的產品，政府不可能檢查每一批貨以確定其最終目的地是否中國大陸。但是，貨以確實在其警備司令部將三個大陸從事轉口貿易的台灣商人拘押偵訊。因此，這件事轉會受到輿論的非議，在最近一次立法院經濟委員會上，多位立法委員慷慨陳詞，申述這種做法的弊處。

商人的理由，主要有如下三點：

一、直接貿易與轉口貿易，界限很難掌握。「中國時報」在一篇題為「談轉口貿易」的社論中寫道：「我們不贊成以嚴判峻法處理這種分分釐厘把捉的事」。社論指出，處理這種分分釐厘把捉的事，例如從台灣官方對「明知」的解釋很微妙，例如從台灣轉往香港的小家電，如果電壓是二百二十伏的話，轉銷大陸的可能性極大，是否要算「明知」呢？是否麻煩的是，如果我方對此堅持十分嚴格的理解，對方的不肖客戶或利用者，就可以控告或密告我方出口商，利用者明知「作為一種商戰策略，這對一般做生意的商民，是一個很大的困擾。出口的情況如此，至於進口貿易，在同樣的情況下，如白菜、核桃、懷遠的地方更是不計其數。如白梨、核桃有韓國、大陸之分，蓮子、紅棗有東南亞與大陸兩個來源，這還不算，大陸棉花是與大陸兩個來源，這還不算，大陸棉花是許進口的，而韓國、香港、泰國的胚布也是許進口的，而這些胚布極有可能用大陸棉製造，轉口進口？如何區別？

二、能否貿易無法干預。台灣貿易局蕭萬長指出，本地廠商經由香港或新加坡地區所從事轉口貿易，政府實在無法加以干預，而世界上任何國家，也無從管制此項貿易。從目前的情勢來看，從台灣轉往香

台灣當局何以明知與大陸做生意有利於台灣而多加限制？甚至不惜對轉口商人施以刑罰？據消息靈通人士分析，這與中共領導人最近發出一「不排除武力統一台灣」的言論有關。他們認為，這是國府對中共挑戰故意表示出來的一種強硬姿態，以表明台灣的「三不一政策」不變。

有消息透露，由於台灣保安處拘押三名轉口貿易商引起強烈反應，台灣經濟部貿易局考慮到，鑑於台灣目前對轉口貿易的定義尚未作出明確規範，以致商人常有越有有關規定的交易行為，貿易局對於最近還請有關單位研商，以期訂立明確規範，使廠商有單位的規則可循。台灣廠商認為，如果真能作到這點，將對轉口貿易產生積極的作用。

「中國時報」指出：轉口貿易現任情況混沌，亟須一個開朗的政策。我們相信，禁也好，開也好；寬也好，嚴也好，一定要讓商人知道什麼情況會讓他們受到治安當局的不查究。這個分分是最重要的一點。此點不明查究，商人寧可不做生意也不敢去碰，對正常貿易發展就會有所傷害。

台灣官方今後對大陸轉口貿易是禁止呢？抑或放寬呢？台灣廠商和香港商人，對此極為關注。

不是台灣業者有意與大陸通商。像美國對古巴採取禁運幾達十年，在美國的市場內，至今還可看到古巴的蘋果和雪茄，這就說明美國政府也不可能完全管制此種轉口貿易。

三、轉口貿易對台灣有利無害。台灣工商界人士指出，目前，台灣轉往大陸的商品，不論是通過第三者轉口，或由台灣漁民直接運往沿海各省交易，絕大多數不但無戰略性，而且在各省的積壓、滯銷或過時商品，香港人對台灣產品並不太怎麼看得上眼，大陸人主要是貪台灣貨便宜，同時又可通過大陸產品對台灣的間接出口，換回台灣工業品，所以才出現大量吸購的現象。如果台灣不賣，韓國造成積壓和浪費，中共也不難自香港、韓國圖利，並無封鎖大陸經濟作用。至於說怕敵商盲目擴充，這更是杞人憂天，誰也不會專門為轉口生意去擴大廠房。實際上台灣過去一年來，衣襪織線、老式機床、風扇等，均竭力為轉口支持，才獲得一條生機。

「聯合報」指出，「生意是現實的，景氣是不佳的，工廠的一條生機」。甚至至是「灌足水，搬的錢生機」。立委呂學健甚至主張允許台灣工業採用低廉的大陸原料，以增強台灣出口貨的競爭能力。他舉出南韓的紡織業，就使用大陸棉紗而趕上南韓的。

**樓** 龍鳳禮堂 筵開百席  
天天茶市 精美點心

玉鳳鳳席 炒製綠雨及蟹  
紅燒双寶大生翅 鵝巢海中寶  
碧綠嶺皇扒北菇 叁熟蓮桂林鮮蝦丸  
翡翠骨香海上鮮 沙爹串燒牛仔肉  
舟山海珍花雕鷄 腳汁鯉魚飯  
湯丸紅豆沙

泊車服務  
百貨公司對面)

**HO TUNG**  
**STUDIO**  
 文化中心對面  
 933, 681-5848.  
 白) 4張4.80  
 色) 4張8.80  
 費送4X5一張  
 服免費借用)  
 真辦相、彩色  
 時。  
 皇家攝影學會士  
 省國際沙龍評判員

林則徐與「玉堂醉蟹」  
唐汝

唐汝



寧縣王堂醫園的「金波酒」，曾使唐代詩人李白爲之傾倒，傳爲佳話。

，也可使它乖乖就範。習，林公召集手下官員，在堂醫園舉行了「醉蟹宴」，席間慷慨陳詞，發表「治與治黃」的演說，使衆官

王堂將還有一絕，那就是清代民族英雄林則徐大為讚美的「醉醺醺」。

話說清代道光年間，林則徐就任京杭漕運總管，駐守古城濟寧。時值黃河堤壩失修，河道淤塞，洪水氾濫，災情嚴重，林則徐奉命「治黃」。豈料手下官員，多談黃髮，林公深為憂慮。

一日，林公散步至王堂饒園，偶食「醉醺」，深有感觸；橫行霸道的螃蟹，經廚師高手適當調理，便由怪物變為人間少有的美味，怪亂塞大開，紛紛表示「願醉公，全力治黃」。

「王堂醉醺」使林則徐獲得巧合的靈感，可能種巧合。但是，醉醺被認為天下第一美味，卻有其獨到的處。

據說，每年的八月山東濟寧觀山湖捕蟹的季節，王堂饒園的師傅從蟹市上精挑細揀那些兩左右的飽蟹，買回統放在空闊的蟹室內，其覓食，並在蟹室內籠其加速排泄體內廢物的



了營養豐富的酒料，也就變成色香味俱全的「玉堂醉蟹」了。

濟寧百姓說：「不看曲皇空有口，不嘗醉蟹空有肚。」據說，當年的慈禧太后，除指令「金波酒」為貢品外，也要山東巡撫定期進貢「玉堂醉蟹」。一酒一蟹，可謂濟寧雙璧！

 **中國城**  
China City  
122-128 W. Hastings Street  
彩鳳凰席

|       |     |
|-------|-----|
| 蟹肉鮮菇  | 全熟章 |
| 雙寶會燕窩 | 碧綠扒 |
| 發財扒大鴨 | 及鮮  |
| 四川甜酸雞 |     |
| 清蒸海上鮮 |     |
| 福州炒飯  |     |
| 湯丸紅豆沙 |     |
| 鮮菓拼盆  |     |

**\$108.**

歡迎電  
溫哥華市十定西



# 中國城大酒樓

## China Grand Restaurant

122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8   Tel: 622-6288

龍鳳禮堂 筵開百席  
天天茶市 精美點心

彩鳳凰席

|      |       |      |       |       |       |       |       |          |       |      |
|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|----------|-------|------|
| 鮮果拼盆 | 湯丸紅豆沙 | 福州炒飯 | 清蒸海上鮮 | 四川甜酸鷄 | 發財扒大鴨 | 又寶會燕窩 | 蟹肉鮮菇霖 | 全熟章君線扒及鮮 | 桂林鮮蝦丸 | 海拼分蹄 |
|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|----------|-------|------|

玉鳳凰席

|      |       |       |         |         |         |         |         |         |       |        |
|------|-------|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-------|--------|
| 鮮果拼盆 | 湯丸紅豆沙 | 腳汁鯉魚飯 | 舟山海折花雕鷄 | 翡翠荷香海上鮮 | 碧綠綠皇扒北菇 | 紅燒及寶大生翅 | 紅燒及寶大生翅 | 參茸串燒牛仔肉 | 鑲巢海中寶 | 炒製綠雨及蟹 |
|------|-------|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-------|--------|

**\$108.**

**\$138.**

歡迎電話查詢      晚飯有代客泊車服務

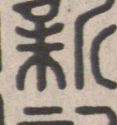
溫哥華喜士多西街122-128號 (活活百貨公司對面)

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80  
護照相 (彩色) 4張8.80  
紀念相  
耆英影 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士  
B.C.省國際沙龍評判員

 **新新**  
**珠寶金行**  
溫哥華縐街 547 號  
**TEL: (604) 683-1920**  
**SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.**  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

---

**大減價**

中國  
大預言家  
左筆權  
溫哥華  
現寓

前主溫華僑之聲電台命相人生、命理信筊節目

精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

2121 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5.  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教大門口不貼招牌

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富

54-8454 (廿四小時)  
另設特別班為  
不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI  
秘書張美玲 SING TENG YAN

並指導筆試  
全程 130 元



**autobahn**

**AFA**  
AUTOMOTIVE FRAME ASSOCIATION  
OF AMERICA

# autobahn

**AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.**

**TOYOTA DATSUN V SUBARU mazda pony**

- ICBG Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

**汽車修理廠**

**車身修理    免費估價**

**車架翻新    有車借用**

**精工噴油    書面保證**

**燕梳投訴**

**873-3016**  
**873-4163**

**1723 MAIN ST.**  
(Between 1st & 2nd Ave.)  
**VANCOUVER**

市政先生：  
 前年拜錄吾昇命。遺失地址  
 寄不通請補回寄你。

中山安堂

上排五元。能知過去未來其命  
 而減12元錄書20元

此算一生人時時春移移平安解  
 觀音安天下擇日結婚移移平安解  
 擇除災難避禍避春吉日。編  
 所五〇七號一樓後院堂候候。即  
 同前堂單行臨船。入門口有我  
 姓名林健龍。

星期一至日中午十一時下午六時  
 若晚上來者。下午請書預約。二五

林健龍

#9 - 507 MAIN ST.

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話： 251-5211

專門修理美國各種汽車  
 及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照。經驗技師

鄭宗發君主理

各項修理

絕對妥當

價錢公道

營業時間：週一至週五  
 上午九時至下午六時 (請電話預約)  
 週六上午九時至下午四時

 加拿大皇家銀行  
ROYAL BANK OF CANADA

歡迎大駕光臨或電  
話查詢有關敝行之

① 優厚日息私人支票戶口  
，存摺或月結單任君選  
擇，每月派息一次

② 定期皇家銀行按揭股份  
有限公司投資証券（至  
少一千元）保証給予閣  
下一年至五年期固定利  
率・每月、半年或一年  
派息一次

禧街四百號美嘉士定東街 電話 665-524  
華埠分行二六九號打東街 電話 665-632

**城市駕駛學校**  
**City Driving School**  
4522 緬街近廿九街  
**電話 874-4544**

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語



HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5 8 6 9 號

電話：3 2 1 — 3 7 2 2

師資優良

全  
程  
130 元

專人指導  
免費接送  
收費公平  
經驗豐富  
考取筆試

電話：  
321-7322  
251-5011

T.T. DRIVING SCHOOL  
No. 6, 246 EAST BROADWAY,  
(BROADWAY AND KINGSWAY)  
VANCOUVER, B. C.

駕駛自創法  
學易學速成

授快捷  
合格率高

全 程 136 元  
每 鐘 19 元  
8 鐘 150 元

（另影印送）

TOTAL DRIVING SCHOOL LTD.  
 安全駕駛學校  
 207-2121 KIM SWAY, VAN, B.C. 全  
 收費公道 歡迎補鐘 程  
 各級筆試 的士牌等 130  
 教師日夜電話 元  
 周炳麟: 876-8434  
 黃渭賢: 681-0430 開  
 327-6446 時

**聯合 駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
校址：823 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

|                |      |      |        |
|----------------|------|------|--------|
| 歷史悠久           | 經驗豐富 | 講解詳細 | 捷法速成   |
| 耐心教授           | 免費接送 | 日日考取 | 筆試路試   |
| 八週年紀念<br>酬賓大特價 |      | 8 小時 | \$ 145 |
|                |      | 6 小時 | \$ 120 |

**高級 駕駛學**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
CLASS 

|   |   |   |
|---|---|---|
| 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|

  
吳志強 135

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街

|                                                   |                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 本校教師，全堆經驗最<br>豐富，保證捷法達成，<br>普通班 \$125 元。<br>絕不拖沓。 | 教師電話：<br>唐達良 253-3825<br>王志龍 325-7965 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy

地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語  
專人教授 各級筆試 捷法易學 歡迎查詢

**實習全科課程 139 元八小時**  
**特價速成班 110 元六小時**

校長 林伯虎 電話 684-6039

 想考取車牌，欲馳驅無阻  
請即洽： 校長 楊友權  
**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 號  
電話：254-2805  
872-0008  
聘請經驗教車師傅  
教導經驗豐富 學技容易快捷

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話: 8742524 4379617

**宇宙駕駛學校**

|       |       |
|-------|-------|
| 經驗豐富  | 教法詳盡  |
| 免費接送  | 歡迎查詢  |
| 全程八小時 | 136 元 |
| 速成六小時 | 102 元 |

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
**歷史悠久 經驗豐富**  
全粒130元，並有半試班。  
**地址或校址 438-3438**

**安全駕駛學校**  
安全實用・捷法速成  
筆試路試・收費公平  
請電：876-8434





### 禮綵剪成落樓賢正山台

光日錄記書縣山台前、潮潮長縣副縣山台起左圖上：員官府政的綵剪加參  
統山佛、靜黃委常府政市門江、賢正朱、人夫賢正朱、鳴共雅任主廳濟經省東廣  
。鈔帳陳長縣縣山台、年巨廖長部戰

賢正朱、人夫賢正朱、鳴共雅、宗炳炳、年巨廖起左排前。樓賢正圖下  
。光日錄、任主掌與曹、記書清孟洪、流子黎記書、梁清黃長省副



。胡致生先賢正朱、幕開至與振



。人夫賢正朱、清孟洪記書區專山佛、寧與曹任主辦備省東廣起左。綵剪幕開學中廣洪  
。健抗黃記書長縣山台、流子黎記書區專門江、生先賢正朱、非清黃長省副省東廣



。況盛舉開與中廣洪

### 賢正朱長事董團集富時港香 樓賢正學中羨洪山台建捐 賽大球排盃興振山台助贊



長事董賢正朱、平選長市市州廣、人夫長市華粵、榮宏余起左。況盛舉開與中廣洪、州府、團集富時  
人夫榮宏余、人夫賢正朱、葛夏、高米長市市華粵溫



。左起：正賢正朱、溫粵市市長高、夏葛、廣州市  
市長黃澤、朱正賢夫人、時富集團總經理陳尚智



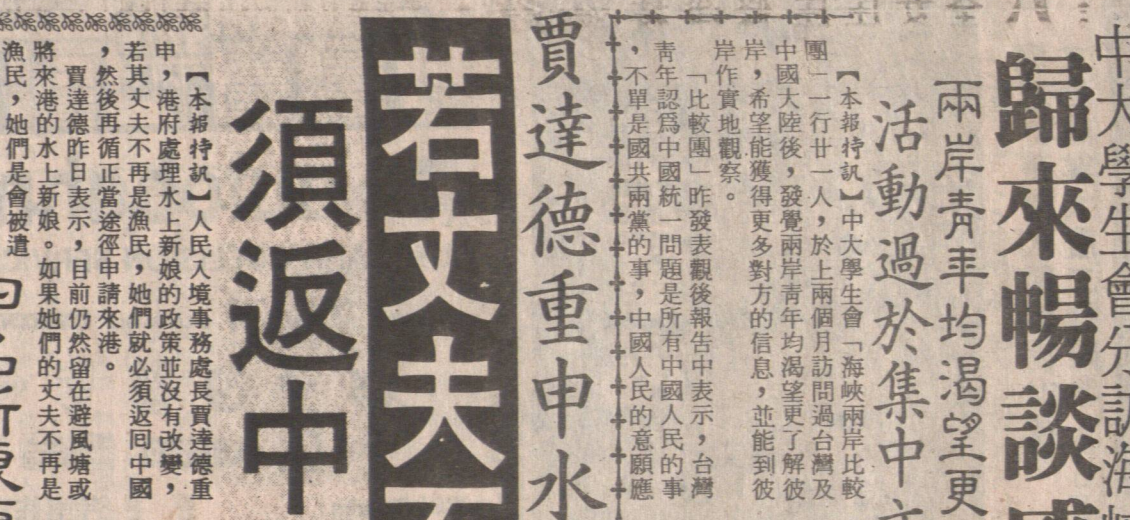
。況盛舉開與中廣洪



。況盛舉開與中廣洪



。況盛舉開與中廣洪



。況盛舉開與中廣洪

#### 美容及健美服務廣告

陳黃穗指某些廣告誇大及誤導之嫌

【本報特約】消費者委員會正密切注視美容及健美服務廣告，指某些廣告誇大及誤導之嫌。該會發言人陳黃穗表示，該會正密切注視美容及健美服務廣告，指某些廣告誇大及誤導之嫌。該會發言人陳黃穗表示，該會正密切注視美容及健美服務廣告，指某些廣告誇大及誤導之嫌。

#### 須返中國申請來港

【本報特約】人民入境事務處長賈達德重申，凡在港居留的中國公民，如欲回港，必須先回中國申請，獲准後方可來港。賈達德表示，此舉是為了加強對入境人士的審核，確保香港的治安和穩定。

#### 若丈夫不再是漁民

【本報特約】在港居留的中國公民，如欲回港，必須先回中國申請，獲准後方可來港。賈達德表示，此舉是為了加強對入境人士的審核，確保香港的治安和穩定。

#### 加拿大吳諸捷芭蕾舞團過港

【本報特約】加拿大著名芭蕾舞團「捷捷」將於下月來港演出。該團由著名芭蕾舞家吳諸捷領銜，曾多次在國際舞壇上大放異彩。此次來港演出，將為港人帶來精彩的芭蕾舞表演。

#### 前赴北京表演

【本報特約】中國著名芭蕾舞團將於下月赴北京演出。該團由著名芭蕾舞家領銜，曾多次在國際舞壇上大放異彩。此次來京演出，將為北京觀眾帶來精彩的芭蕾舞表演。

#### 血染夕陽紅

【本報特約】屯門三聖村魚市場昨日發生一宗命案，一名男子在市場內被殺害。警方接報後迅速趕到現場，但發現該名男子已氣絕身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。







美中國問題專家認為  
中國改革決心沒動搖

### 美國的物質基礎和政治支持是克服國際經濟的危機

紐約消息：美國有鑒金業研究所高級研究員哈定教授日前受紐約中央銀行之託，向記者訪問關於中國經濟危機問題之談話。這位目前駐紐約的專家說：世界在研究中國問題領城目前最顯著的現象，是中國的經濟基礎擁有豐富的物質基礎和政治支持，協助其渡過這科料中。

關於中國能否克服現代化問題，哈定認為是「同義幾乎」可以是一定的。中國目前面臨兩難的擇：一是繼續改革，一是退回閉關鎖國的封建道路。這兩條路都有現代化道路，只是前面的條路更高，金幣更現代化。

哈定教授認為，中國目前正處於第一階段，就是不可逆轉的，至於第二階段，即結束封建統

航海歷史博物館  
在山東長島開放

萬中挑一

北方與南方之差。他說，全國都在向同一個方向邁進，但在商業和農業方面，大體及小型企業在南方比在北方普遍、活躍得多。

他說，令他印象最深刻的是人們對改革的廣泛支持。並說，現在像他剛從北京回來的時候，蘇聯改革之聲剛傳到大城市裏，正在影响着對支持他改革的擔心。即使在這情況下，對改革的支持還是隨處可見的。

哈定說，教授說：「跟我談過話的人，沒有一個否認改革的必要性。但對改革計劃走得多快、多遠，以及怎樣正確地計劃經濟與市場各種成份的間接關係，人們又意見不一，意見紛紜。」

在談到中國經濟改革的整體意見時，哈定說中國正在經歷修改六十年代與現代化、中國正在向一個新的向前邁進的階段。與西方近代史上其他的改革相比，目前時代的改革無疑是最有效、最能提高生產力穩定生活的計劃。

天津郊區：中國歷史博物館新展出的「長島海戰」，是國家為數不多的四大「個個戰」之一。當年海月初七日，閩、粵、江、浙等南船紛紛來津，為七月初七日開辦團練，搭客唱戲，交流商務，改進航務，使通商口岸不僅成為海上的繁榮市場，而且是民間的航海技術交流中心。因而引起許多航海專家、遺物、鮮記珍錄了中國近代許多航海事件、天文、海洋學歷史的歷史。

一九八三年以來，這裏重修了「天后宮」，內改名為「長島航海博物館」。目前，館內珍藏着歷代航船模型、船舶和北洋水師重達兩千噸的鐵船，以及寶貴的航海史料，還有聖母像、銅鼎、銅鼓、普濟殿、歷代名人石像、八仙過海的壁畫。

年來開始了研究，二十多年來，天

華裔攝影師梁光明  
獲美攝影學會殊榮

[illegible]

中外華內



「龍年」醜化華人

[illegible]

家教與包鋤

更是可以說驚心動魄。印經書特開明察暗訪者，當會覺得觸目驚心。

於是任下各處，要緊的呼聲：『北京人民日趨發達出來』。治家嚴密，讀書就是犯罪，兒女嫁娶從嚴，不能放縱，否則就是對家庭發生嚴重的違犯行為的事業，輕便使人高幹千百萬的事業呢！

『這何處理？』出於愛護部，以免「豬」的效果。否則「豬」豈非什麼都不如嗎？」

「龍生鳳兒，鳳生龍子」的高幹子才提出所謂用特種「龍生鳳兒」的荒謬口實，用以維護或造成空前未成敗，這裏是「衙門內」超越封建專制時代的「條件」，而這裏也就自食其果，逼他們的父親，家庭也給行淹沒了。

「治國無常刑，一家也給行淹沒了。」

「不靠法律重訂，對今天的大小刑罰，下藥如包公之才可刺穿一衙門的特權，至於「包公包公」可刺穿在「衙門」的手上！」

取兵革及抗行例，全仗武器。的出土，軍民人組織協會的，全仗武器。的出土，

新任廣州市代理市長張森林

蝦類細胞可體外培養

[illegible]

中草藥治脫髮  
穗紅會醫院專設門診部

你洗頭  
九七六  
脫髮  
脫髮  
能爲他們解除脫髮的痛苦。」  
(李維杰、吳啟剛)

**德信參茸國藥行**  
**TECK SHUN TRADING CO. LTD.**  
 華埠片打東街138號 電話：687-6977

 精美印刷有限公司  
**G. M. PRINTING LTD.**

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單  
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨  
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本  
為您省時、省力、省錢  
八年的經營信譽 就是保証  
歡迎駕臨選擇，歡迎比較。



# 美景旅行社

## MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

### ●●●●●中國旅遊團●●●●●

### 新張期間 特價優待

- ① 全程三十天 (在中國廿六天) 噴進：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、重慶、武漢、桂林、廣州。 出發日期：十月廿七日 費用加幣 \$ 3050 元。 (在廣州住花邊大酒店)
- ② 全程十九天 (在中國十六天) 噴進：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。 出發日期：十月十七日 費用加幣 \$2400 元。 (在廣州住花邊大酒店)
- ③ 全程十五天 (在中國十二天) 噴進：香港、廣州、桂林、廣州、珠海、中山、肇慶、恩平。 出發日期：十月廿七日 費用加幣 \$ 2040 元 (在廣州住花邊大酒店)

RENO 七日遊

旅遊費用：

|     |     |
|-----|-----|
| 四人房 | 三人房 |
| 169 | 177 |
| 四人房 | 單人房 |
| 159 | 229 |

出發日期：一九八五年八月十日、九月一日、十月九日

行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO 第二日：下午抵達世界著名之不夜天城市 RENO CITY CARSON CITY LAKE TAHOE 第三日：參觀 MGM 酒店及其他俱樂部 第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINIA 第五日：參觀俄城天文館或利華達大學，或在 CASINO 自由活動 第六日：下午開始龍門 KENO，再遊欣賞他人風光 第七日：返回溫哥華，回程停留免稅店。

費用包括：△乘搭有空氣調節及洗手間設備之豪華遊覽客車  
△住酒店  
△觀光 VIRGINIA CITY, CARSON CITY & LAKE TAHOE.

詳情歡迎查詢 電 681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時



馬田叔叔  
主 辦

# FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

華埠喜士定東街一三八號

電話: 669-5140 : 669-7623 (台灣天祥旅行社協辦)

## 新址擴張誌慶特價酬賓

★ 卑詩省內陸 三天遊

費用：特價由九十八元起至一百六十八元止。  
出發日期：八月十七日、八月三十一日。

★ 域多利一日遊

全日費用只收四十八元。特價。  
日期：每日均有團出發。

★ 中國——拾八天遊。

輔導：廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。

特價：全日費用只收二千三百七十八元。  
日期：\* 每月均有團出發。

★ 瑞士尼奧蘭、二藩市、李嬌、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊。

出發日期：八月十、廿一、廿四、廿八、三十一日。  
費用：由三〇八元起。  
特價：由二九十八元起至四百七十八元。

★ 夏威夷、韓國濟州、台灣環島、香港觀光團

滿三日兩晚。精選滿城所有名勝區及夜遊會。  
出發日期：八月五號、精選台北、台中、台南、台東、夏威夷四日三晚。精選檀香山有名勝區。

★ 東京五日兩晚。精選東京所有名勝區。  
★ 台北七日六晚。精選台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元(包來回機票、一晚酒店、入場觀光票、巴士旅遊、一日三餐、夜遊)  
出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日

★ 日本東京、台灣環島、香港、雙十慶祝

★ 卑詩省內陸三天遊

★ 域多利一日遊

★ 中國——拾八天遊

★ 卑詩省內陸三天遊

★ 域多利一日遊

★ 中國——拾八天遊

★ 卑詩省內陸三天遊

★ 域多利一日遊

★ 中國——拾八天遊

七天營業：  
星期一至四上午十一時至凌晨三時  
星期五、六、日延長至凌晨四時

電話：251-1766  
專人專車送外賣

1955 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街

九折酬賓

社團  
筵開廿席  
游水海鮮  
正宗粵菜

特價酬賓席

瑤柱芙蓉羹  
奶油焗龍蝦  
北京片皮鴨  
鴨崧生菜包  
白灼象拔蚌  
芥蘭炒雙魷  
羌葱焗生蠔  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
楊州炒飯  
合時甜品

每席只收 118 元 (足十位用)

樂也融融共聚一家

**新 樂 酒 家**

由名廚蕭焜源主理

新 知 舊 雨 共 進 美 酒

精美點心

天天茶市

甜品

\$128

特價

\$79

特價席

新 知 舊 雨 共 進 美 酒

|       |       |        |         |
|-------|-------|--------|---------|
| 油泡騰龍撈 | 式熱羹   | 奶油生猛龍蝦 | 豉汁蒸游水生蠔 |
| 玉蘭海中鮮 | 蟹肉冬茸羹 | 紅運脆皮鴨  | 紅運炸子鴨   |
| 雙喜無淚翅 | 梅子鴨   | 清蒸游水斑  | 瑤柱雙魷    |
| 北京片皮鴨 | 碧綠雙魷  | 清蒸游水石斑 | 瑤柱咕嚕肉   |
| 上燒伊麵  | 上等絲苗  | 合時生果   |         |

地址：溫哥華片打東街263號

營業時間：上午十時至晚上十時

七天營業



**廣利燒臘肉食公司**

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業  
九時至六時

常備明爐燒烤

平價

★ K ★

市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營

燒臘肉食  
鮮雞靚鴨  
馳名臘味  
新鮮蔬菜  
承接金豬  
燒臘快餐  
各式滷味  
油糖酒米

專門剪草、剪樹、植樹、修樹、鋪草、美化及清理庭園。工作完美。免費估價。包君滿意。持有政府牌照。請電：06-432-6040

0 A H 0 庭園服務公司

**剪草**

**繳新建業公司**

電話: 874-4905  
代辦政府五千元  
維修補助

大小裝修工程  
一律大特價  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜  
僑胞惠顧，無任歡迎。

**頂好** 本地精裝 **頂好冷凍點心** 

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、平手、脆皮花卷、芝麻湯元、銀絲卷、豆沙包、花卷。

一頂好出品，出品頂好  
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1h8 電話: (604) 278-1554



婚禮外影

**475.00**

全面廣告服務

藝華廣告公司

**669-3711**

業務包括：

- 報刊廣告設計
- 設計海報、傳單、文件、名片、商標
- 公司年報編印
- 書畫、日曆掛軸
- 商業、沙龍攝影
- 婚禮、社團外影
- 逐戶派送傳單
- 代辦各類印刷

Pender West Advertising Inc.  
106 - 119 West Pender Street Vancouver, British Columbia V6B 1S5

 872-0696

**HOY INDUSTRIES INC.**

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

**許忠房屋裝修中心**

最新推出：

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆  
☆膠質 ☆外牆 ☆  
☆屋頂 ☆水濶 ☆  
☆專造：窗紗 ☆

隔熱和保暖  
百葉窗簾

免費估價

專修：  
 微波爐  
 雪櫃。爐頭。  
 洗衣機。免費  
 估價。係胞特  
 平。買賣各種  
 電器用品。  
 電話：  
 321-2050。

**健康蒸氣浴按摩中心**

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春

活絡筋骨·舒暢愉快

中日美女 為君服務

健身室 家庭式浴室 私人按摩室 公共及私家浴室  
高潮享受 招待周到 歡迎男女老幼光臨

184 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

684-3434

**安亞(天寶)旅行社**  
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL  
地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)  
溫哥華片打西街1050號1670室

**田健三行工程**  
TIEN TIN CONATRUCTION LTD.  
包工大小車內房  
君作小庫房外屋  
滿細工程間陽台  
意緻格  
日 254-6011 晚 254-2764

點止

一味靠撞



更會

ICBC 工作

特價優待

免費車借用

拗橫折曲

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾士學街  
(近日本街)  
電話：251-9119

電話：688-2311 688-8321 (800) 663-1188

外埠電話：

消遙遊 精選 中國

○四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期：八月十七、十月十二日  
 暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門  
 十二月十五、二月四日

○絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期：九月五日  
 暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州。

○北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期：九月八日、十月十三日  
 暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州。

○北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期：九月廿一日  
 暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州。

○精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期：九月八日、十月六日。  
 暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州。

\*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。

酒店住宿 香港一帝苑、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山、  
 飛田包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳早餐，在中國一切住宿

彭鴻記裝  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話  
874-6915

承建新屋

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR [1978] LTD.

**專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。**

298-8924      [24HRS. 438-1237]

**亮記**

專做：

|      |     |
|------|-----|
| 廚廁裝修 | 瓷磚鋪 |
| 廚房枱面 | 水電修 |
| 防火板  | 木文護 |

日：327-913  
晚：253-739

膳食、觀光及文娛活動。 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

**日本**

\* 日本、台灣十天遊 \$1599 起 出發日期：十月四日、十二月十四日。  
 暢遊：東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。

\* 本州八天遊 \$1599 起 逢星期四出發  
 暢遊：東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

\* 東京五、(六)天遊 \$1399 起 逢星期五、六出發  
 暢遊：東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

**建安建築**  
電話 255-6962

---

屋頂瓦仔 膠質水瀾  
土庫間格 商店裝修  
VINLY SIDING 建築商  
每平方呎 \$70  
更代辦政府五仟元維修

**新新建築裝修公司**

**SUN SUN CONSTRUCTION**

PHONE: **324-0538**



**民興建築裝修公司**

**M. S. General Contractor**

玻璃窗  
改建  
優待

免費估價

大小工程  
電動通渠  
水電裝修  
磚牆砌築  
盜磚鋪砌  
內外油漆

商店裝修  
房屋修建  
土庫間格  
土庫間房  
車房露台  
大小工程

★政府牌照★  
電話: 435-621

**歐洲**

\* 全程二十天 \$2039 出發日期：九月十一日。  
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎。

\* 香港黃金假期（機票加六晚酒店）\$1188 起

\* 酒店一代訂以下各酒店訂房

香港—帝苑、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、  
文華、富麗華。

北京—建國、麗都、香山、南京—金陵、廣州—花園、中國、白天鵝、西安—金花



**基信建築裝修**  
電話：434 - 0869

---

舊屋翻新  
土庫間格  
水電工程  
內外油漆  
大小裝修  
價格相宜

**豪健三行工程**

HO ENG CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

**專門起屋**

✦ 新昌建築工程公司 ✦

專門承建新屋、兼問新屋土庫

全部鬼佬技工、保證材料上乘

政府合法牌照、起貨快捷妥當

一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9147

**仔**

電話  
政  
修

瓦房內外土庫水電大小價  
仔屋內外土庫水電大小價  
水改油工間裝修特價  
潤建漆工程裝修平價

電話：872-5877 或 254-1992

**電器冷器**

321-4482 24小時服務

註冊 專業技師

安裝 保證妥當

抽爐頭 製雪機

碗碟機 櫃

洗衣機 凍

微波爐

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專通渠道 改喉換龍

急修漏水 裝熱水爐

★日夜服務★

**昌盛水喉**

本報廣告

効力宏大

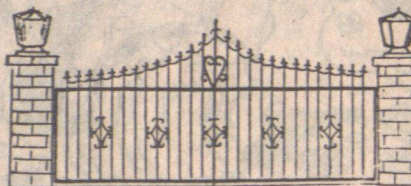
**實用鋁鉄工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.,  
SOUTH BURNABY B.C.

專造： \* 防盜窗花 \* \* 鐵閘扶手 \*  
\* 鋁質欄桿 \* \* 大小工程 \*

· 免費估價 · 歡迎查詢 ·

電話：公司 430-4552 住家 325-9541



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505  
**專門建造**  
各種住宅及商業樓宇，新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起  
▲加建及裝修。土庫套房，敞開的汽車間  
車房。  
▲三合土，磚瓦等。所有其他附帶建築工  
新商業樓宇，舖面，固定裝置。  
▲餐廳，雜貨店，裝修。  
▲相文，防火設備，改良至符合卑詩規定  
▲烟火警報系統，防火門，隔火設備等。  
▲火災後復原工程，保險。  
免費估價

**新華傢俬木器公司**  
電話: 253-3290  
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.  
專做工商業 住宅一切實木, 桃  
木, 橡木, 防火板, 夾板, 枱,  
椅, 木櫃, 商業飾櫃, 特價餐館  
用梳化卡位防火板, 鐵腳椅, 中  
西式實木餐椅, 舒適大方

**專通渠道** 日夜服務

|      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 專門工具 | 電動通渠 | 商業住宅 | 水管阻塞 | 漏水救急 | 水管更換 | 電爐修理 | 電器安裝 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

### 楊氏建築裝修

工砌籬瓦內土  
精磚芭仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格

電話：430-1089

### 德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面  
水喉櫃仔 油漆翻新  
車房路台 商業住宅

電話：255-2084  
525-8716

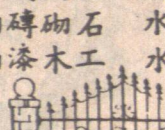
### 榮昌裝修公司

工萬屋櫥櫃  
精屋翻新 柏文設計  
價廳新裝 瓦仔水喉  
水油漆換  
土泥開裝  
電器安裝

電話：879-6043  
879-6984  
(廿四小時服務)

### 加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬芭  
砌磚砌石 水泥路面  
油漆木工 水電裝修



電話：255-6889 873-410







從土庫材料上坐，價錢公道  
好運，預防屋價上漲。  
區向南屋，位北李拿比，地寬  
三層房一廳，樓上三睡房立，  
雙房一廳，後院大松樹林立，  
世外桃園，開價十五萬六千，  
位P N 區，地段  
角入近交通和學校，樓上二房  
二廳，樓下二房一廳，開價九萬六  
千，位域多利街夾查街府屋  
舊屋，樓上二睡房一廳，樓下  
一廳和廚房、廁所，可出租  
房一廳和廚房、廁所，可出租  
急售，價九萬五千。  
商業樓，地2500呎樓  
間收租約三千元，舖面可做批  
發零售生意，價十八萬九千元。  
錢二途汽油站貨業出售，地寬  
或收租三十三萬七百元，有租  
主年租八十元，志在退休，開價  
五萬九千元，志在退休，開價







WEDNESDAY 14 AUGUST 1985

倪致遠

8093

唐輝運動  
▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、

中英語

S LEE BA

98-8988

▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、

蘇肇祥

8926

▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、

業公司

Y GROUP  
COUVER B.C.  
1123  
6983

▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、  
▲唐輝運動器材、租平、

屋!

方便。

33x115

揀!

方呎、土庫

0,000試價

房、土庫完成

共六睡房、

\$79,900

車完成可出租

下完成共六睡

共2300方呎

地69x105

價、

保養好、年

牌、適合有

\$99,000

免費估價

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話: 464-7602  
直接傳呼: 667-7393

**滿堂紅實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
1820 BURNARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121  
信用卓著·經驗豐富

**何幹多**  
STEVE HO  
住家電話: 277-9924  
直接傳呼: 667-7908

**房屋柏文**  
COQUITLAN高尚住宅區EAGLERIDGE  
步行距離至 COQT. CENTRE 五年  
新屋\$225,000.00

**東西各區**  
▲西區、17街、一六〇號上  
下兩層、每層兩睡房、實淨  
舊屋、交通便利、取價十二  
萬餘。

**旅館酒樓**  
▲西區、PARK附近CAMPBIE  
夾33街街角大地段、業主連  
休休相文、減價\$210,000.00

**各行各業**  
▲RICHMOND新發展區、石庫相文  
兩睡房PARK TOWERS、四睡  
房及十一睡房各一\$99,000.00

**工商樓宇**  
▲南本那地IMPERIAL大街街角、  
鮮花果舖生意、附近相文林立、  
潛力無窮\$39,500.00

**投資買賣**  
▲京士威繁華大街、小型商業  
中心內廿五座位自助咖啡三文  
治餐館、日營約二百、夫婦  
經營好過打工、取價三萬餘

**旅館酒樓**  
▲京士威大街、十年新兩層商  
業舖位、下層餐館、餐務所、  
上層、三睡房相文各一、  
一、餐館生意連實業取價三  
十五萬、投資好機會。

**各行各業**  
▲西區、創北街街角咖啡  
餐館、好生意、六萬五。  
▲喜士定大街、50座位、咖啡餐  
館生意、批發、有酒牌、餐  
館中酒吧食物供應、業主急賣、  
僅取價二萬、欲購從速。

**熱盤生意**  
志在脫手  
▲DOWNTOWN 片打西近漢比  
街、大廈內五座位咖啡餐  
館、租平好易經營、生意  
好、只取價四萬五千、  
捷足先登。

**熱盤生意**  
志在脫手  
▲車利域、市中心80座  
位、濃淡酒牌、唐番餐館  
5年租約、年營十餘萬、  
股東意見不和到價急賣、  
僅四萬餘、抵買之至。

**熱盤生意**  
志在脫手  
▲百老匯十街近沙街、七  
十座位粉麵飯館、唐番生  
意全新設備、帶齊齊全、  
前後泊車、股東意見不合、  
志在脫手、九萬有商量、  
京士威大街、易經營萬餘  
元有商量、抵買之至。

**熱盤生意**  
志在脫手  
▲喜士定大街、濃淡酒牌、唐番  
餐館生意、四萬有商量、  
購從速。

**高華實業有限公司**  
TRANS PACIFIC REALTY LTD  
(604) 873-8591  
李安根: 261-6089  
曹惠漢: 261-5583  
伍太: 266-9289

**Century 21**  
ELITE ESTATES INC.  
10667 - 135A Street  
Surrey, B.C. V3T 4E3  
585-2211  
程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563  
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

**馬不停蹄 為你服務**  
Andy Ip 253-0806  
▲雲東區、三睡房、土庫出租  
▲雲東區、四睡房、土庫出租  
▲雲東區、四睡房、土庫出租  
▲雲東區、四睡房、土庫出租  
▲雲東區、四睡房、土庫出租

**ALEX YUEN B.Sc.**  
中文直接傳呼 667-0933  
留電話印 667-7333 (住宅) 327-7842  
**SAM ENG**  
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

**龍建宗**  
VINCENT LUNG  
直接傳呼 680-5138  
住宅: 941-3081  
公司: 421-7275

**CANADA PERMANENT TRUST**  
百萬能實業公司  
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珍  
公司: 273-3161 住宅: 277-7375  
專門人才免費為客估價買賣房屋

**新興實業公司**  
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C.  
ATLAS REALTY LTD.  
Direct Pager: 735-2124  
片打東街164號  
公司: 682-7204  
住宅: 291-8165

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841  
KEN WU  
住宅: 420-1851  
420-4962  
直接中英傳呼 667-3989

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841  
KEN WU  
住宅: 420-1851  
420-4962  
直接中英傳呼 667-3989

**胡鶴洲建築公司**  
KEN WU  
隨身電話: 667-3989

**陳柏良**  
LEO CHAN  
Direct Pager: 667-0537  
(住宅) Res: (604) 274-0385  
房屋相文免費估價  
投資移民免費查詢

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841  
KEN WU  
住宅: 420-1851  
420-4962  
直接中英傳呼 667-3989

**胡鶴洲建築公司**  
KEN WU  
隨身電話: 667-3989

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

**DAVID TAM**  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

**東區翻新4房2浴室**  
2000多呎、地33x129  
價\$94,900

**西區新屋878 W. 59th**  
近 CHURCHILL  
SCHOOL 修特別、用料上乘、  
1,500 平方呎面積、  
週全開放。

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**近唐人街五十及兩舖位**  
生意及物業六十二萬

**李志雄**  
Allen Lee M.B.A.  
住家: 263-3842  
直接中文傳呼: 667-0926  
請留姓名及電話

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**羅永佳**  
Stephen LAW M.A.  
住家: 327-1289  
傳呼: 680-7380  
(24小時)

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**東區三房、1388**  
尺、地、地、硬木地板  
及土庫完成、地53x162  
\$159,000

**Montreal Trust**  
REAL ESTATE DEPARTMENT  
許瑞少儀 Baby Hui 滿地可實業公司  
公司電話: 274-7221  
(24小時)  
住宅電話: 274-9797









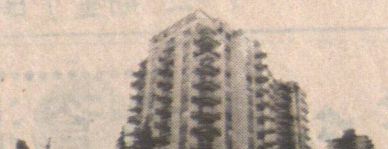
▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，開價11萬餘。



161 N. GLENDE AVE B.B.Y. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千呎紅瓦面，西班牙款式。



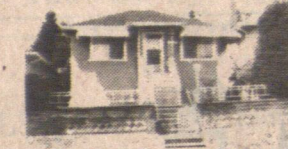
▲FRASERVIE 豪華新屋 49x112 四房，土庫完成兩層，有天窗，蒸氣浴，西班牙式，近城多利，週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.



▲市中心八十呎，十二層石屋大廈出賣，18年新，街角地，131x132 每層有陽台，優美城市風景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。



▲唐人街地王，位片打東街三層石屋，現商業樓宇，四年新 25x122 現有戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



▲兩房一廳，土庫完成，標準地，有風景，CAPITAL HILL 開價八萬餘。



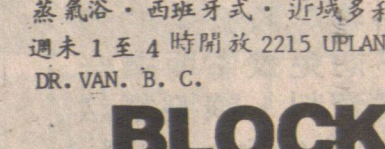
三年新石屋，三層位，七相文 3611 KINGSWAY



▲烈治文山兩房一廳，50x100 開價七萬餘，BUNDLE & NO. 3RD RD.



▲548 E. 21. 兩房一廳，土庫兩房一廳，全部翻新，保養一流，開價八萬餘。



▲3131 E. 28 AVE. 兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售。



▲二房一廳 CLARK DR 夾七街，七萬九千文。



▲三連地，每塊開價六萬餘，蘭華夾 27 街，地區幽靜，業主急售。



▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，全翻新，乃夾 31 街月收九百，有按揭提供 33x122 十萬餘。



▲三層三連新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四萬餘。



▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七千餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急售。



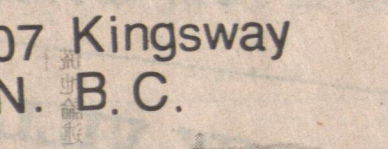
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，乃夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳，土庫二房一廳，33x132 41 年新，開價八萬餘。



▲13 年新商業樓宇，二個舖位，二相文，地 33x105 開價十七萬餘。



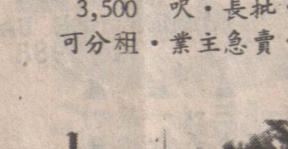
▲三年新屋四房一廳，有天窗，火爐，乃夾 16 街，開價十萬餘。



▲十相文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老匯街年入約五萬六千餘，業主急售。



▲四房一廳豪華新屋，後層式有天窗，三層，紅磚，新屋 4872 WOODGLEN, RY. 減價。



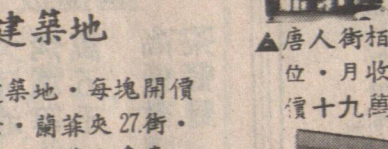
▲三層一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬餘，保養一流。



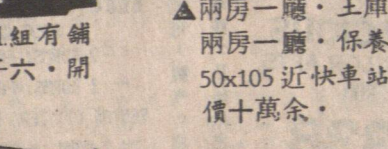
▲二房一廳，土庫完成，二房一廳，乃夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



▲二房一廳，土庫二房一廳，33x132 41 年新，開價八萬餘。



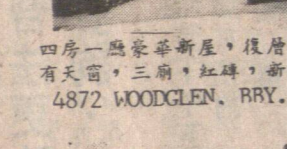
▲13 年新商業樓宇，二個舖位，二相文，地 33x105 開價十七萬餘。



▲三年新屋四房一廳，有天窗，火爐，乃夾 16 街，開價十萬餘。



▲十相文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老匯街年入約五萬六千餘，業主急售。



▲四房一廳豪華新屋，後層式有天窗，三層，紅磚，新屋 4872 WOODGLEN, RY. 減價。

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471  
住宅電話：263-4949  
3107 Kingsway  
VAN. B. C.

各款式房屋

任君選擇

建築地

餐館生意

▲本拿比西餐館，96 座位，位於東士咸，年收約 32 萬，開價 17 萬餘。



黃玉清 HEDDY WONG

住宅：526-1406  
傳呼機：680-7338



劉穎茵 AMY LAU

住宅：299-5264  
直接傳呼機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM  
住宅：327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313



沈慶俊



PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：273-1744

美洲最大實業公司

華語職員精通

台山、客語、國語

中山、廣州等方言

物業免費估價



李標

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：520-1815  
傳呼機：680-7305



BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。



永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG  
公司：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼機：687-1985 #0068



偉邦實業 Nantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok  
公司：874-1431  
住宅：524-6998



DON QUAN

住宅電話：420-4665

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲東區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

▲西區，近士丹利，三層高，四房一廳，土庫完成，月入九百，保養一流，開價八萬餘。

## THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠好屋

全在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。



▲週末開放：華埠好屋

全在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。



▲週末開放：華埠好屋

全在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。



▲週末開放：華埠好屋

全在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。



▲週末開放：華埠好屋

全在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲大型雜貨舖出讓  
每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個單位，好地，位於北溫 MARINE DR. 有志投資者，勿失良機。

▲大型餐館出讓  
發財好機會  
DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房寬敞，廚房新穎設備，有酒牌，三千三百平方呎，有長租期，東主年滿退休，發財機會難逢，投資移民更理想，歡迎查詢。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐店出讓 (DR. MUNCHIE FAST FOOD)  
每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎查詢。

▲京士咸與旺大街，商業舖位一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬九千。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺地點，要價七萬餘。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗，可做私人會所，現到價急售，店主幫助貸款。

▲LANGLEY 華西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in

Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車  
廿年經驗  
保證滿意

代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇  
租文，房屋各種物業  
代收租金，經驗豐富  
專業水準，手續費廉  
歡迎查詢。

▲代理 ICB 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，租文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

▲代理 ICB 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，租文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

▲代理 ICB 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，租文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

REAL ESTATE and INSURANCE  
PROPERTY MANAGEMENT  
SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。



黃寶琴

實事實業燕梳有限公司



世界人口的變化，可用二十世紀七十年代作爲分水嶺，人口從快速增長時期，轉入增長率開始降低，並逐步走向靜止狀態的新時代。

人類爲力達到人口死亡長期處於極高水準。到十萬前，全人類只達到三萬萬。那時的人口增長實際上是處於靜止狀態。據美國著名人口學家安·寇爾推斷，那時人口中的死亡和出生率都維持在百分之五十的極高水準，而且死亡基本上保持平衡。人類壽命不到二十歲。人類進入距今約七千五百年前，新石器時代，隨著種植業和畜牧業逐漸取代了一採集狩獵經濟，人類有了可靠的食物來源，使開始定居下來，人口增長就開始加快了步伐，達到了三萬萬人。這是世界人口變動的個轉折，但原始的靜止狀態尚未根本改變。

從公元初到十七世紀，是世界第二次人口靜止時代。那時世界的人數大多進入封建時代，戰亂頻仍，飢饉、瘟疫，奪走了此世人的生命，當時人類死亡率高與出生率依然相當，停留在百分之四十以上的水平，平均壽命不到三十歲。中國從公元七五四年人口達五千三百萬左右，歷代封建王朝迭起，直至一六五一年人口仍達五千三百萬左右，沒有什麼變化。歐洲在十六五六年發生可怕的大規模傳染性的鼠疫，使世界總人口減少五分之一到四分之一，直到十五世紀初還未恢復到十四世紀初時的人口規模。

十八世紀歐洲產業革命爆發起來，資本對封建制度死一死的自然經濟，商品經濟迅速取代，打倒了封建擴張，掠奪殖民地，無休止地追求剩餘價值，刺激了對勞動力的需求，促進了人口增長。繼石器時代後，世界人口增長第二次加快速度。這在歐洲和北美最為顯著。

但是，進入二十世紀二十年代末至三十年代初，在一場場捲世界的經濟危機中，歐美國家人口出生率銳減，人口增長率降到最低水平。英國從一九一五年至一九二九年的年平均人口增長由千分之二十點二降到千分之四點九；美國從千分之二十三點三降到千分之十點六。當時歐美國政府驚慌失措，學術界便出現了「人口危機」的討論。輿論曾稱「人類將會因為大腦過度發達而絕迹」。這是當代第一次的人口輿論。

第二次影響更大的人口輿論出現在二十世紀五十年代。這次與第一次相反，它出現在世界人口增長速度達到人類歷史上前所未出現的這個時期人口年平均百分之二的速度適增，隨之產生了一系列經濟、政治、社會問題。因此，「人口爆炸」喧賓奪主起來。五十年代的《生存問題》、六十年代《人口爆炸》和七十年代初的《增長極限》等專著都驚慌地論述了世界人口激增的現象及惡果。

到七十年代末八十年代初，世界人口的增長却來個迴避路轉，由百分之二的增長率降到百分之點七，開發控制人口活動轉，基本上接近於零。聯合國預測，由於廣泛開發控制人口活動，發展中國家的人口增長率也最終會「走向靜止」狀態。於是「人口靜止」論的聲浪，正在淹沒「人口爆炸」論。美國學者唐·博格發表了《爆炸的終結》，認為美國人口增長和未來世界各國甚至認為「美國的頭號敵人就是孩子，孩子一生下來就將降低國家的經濟指標和生活水平」。日本厚生省也有公提擬出一「控制人口靜止」的目標。中國政府提出到二〇〇〇年把總人口「控制在十二億以內，基本上也是走向人口零增長的靜止目標。這第三次人口輿論所傳播的範圍更為廣闊，已不限於宣傳、呼籲，而是見諸行動了。

未來世界人口走向靜止是有事實根據的。還在六十年代，發達國家人口出生率增長就普遍出現了回降現象，而且降到了本世紀三十年代不會見到的低水平。到八十年代，北美、大洋洲發達國家和日本，出生率已接近百分之零點七，歐洲發達國家只增百分之零點五左右。一九八三年人口接近或已達靜止高度到十個，其中西歐人口甚至已「開始小型化」。隨着生產力的高度發展，「智力型」人口增加，「體力型」人口減少，教育空前繁榮，婦女就業率提高，大家庭瓦解，小家庭統治地位牢固。而且世界離婚率驟增，女子無養育費，人口也是人口下降的障礙。因此，發展中國家自七十年代以來，人口增長已呈下降的傾向。

聯合國和其他國際人口組織初步認為，到二一〇〇年全世界人口為一〇五點二億。預計歐洲最先實現人口靜止，二〇三〇年將止於五點四億，非洲大陸最晚，到二一〇一年將止於二點九億。

據美國人口學家寇爾推斷，當世界人口出生率和死亡率均接近千分之二十三時，世界人口將實現靜止。

鄉的一棵掛綠荔枝樹，今年結出五個品種的荔枝，共重四十多斤。這五種荔枝是：掛綠、糯米糍、亞娘核、大隻牛和桂味，都是屬於較佳的品種。據說，這棵五果荔枝母樹，是在一百二十多年前，從增城掛綠荔枝樹剪接來的枝，並先後再嫁接了其他四種荔枝，共有的這棵荔枝樹高二丈多，共有五條枝幹，每條枝幹各有兩個品種。此樹每年都結果，但同一個結出幾個品種較為罕見，今年更五果齊齊，實為奇觀。

奇異檸檬樹四季揚花

年收穫一次。但在廣西龍州縣開民所種的一株樟樹，近年竟然四季開花，每年可收穫四次，這種奇異現象，人們的興趣。這株四季開花的樟樹已街齡，二米多高，枝葉繁茂。在以往，都僅是每年花開一次。自去年起則，四季開花結果，據估計，每季結實，四季開左右，使每年的果產量突增。有關的科技部門正在對這株奇特樹進行科學鑑定。

久前，在雲南水滸縣靈潭青黑龍潭畔，有數萬隻彩蝶聚會的奇觀。當時，正開了，約有數萬隻彩蝶聚在黑龍潭畔的一棵大夜合槐樹上，這些各色蝴蝶，串，倒掛樹枝，每串彩蝶上大小，米至米不等。全樹近百串之多，隨風搖擺，狀如櫻絡垂珠，四周並有千百般蝴蝶，極為壯觀。自彩蝶聚會以來，觀舞，當地文化部門已予以保護，供遊人觀賞。

樹上，不久以前曾出現了數萬隻蜜蜂。據說，在這棵大木棉樹上，成千萬隻的蜜蜂團團相抱，久聚不散，個個長約二寸多、寬約五厘米的特大蜂巢蜂人員指出，這種蜂羣大聚，甚奇觀。其形成原因主要是由於當地和奇花異草繁多，適宜蜜蜂繁殖，特大蜂巢相聚可能是因為覓蜂採蜜所致。

最近被港府接管的海外信託銀行，成立於一九五六年三月，由新加坡、印尼華商及香港著名知名人士創辦，其資本由該行有限公司、

當時資本僅為港幣六百萬元。一九五九年，它獲准成為政府授權外匯銀行，並加入香港外匯銀行公會為會員。

發展迅速：銀行七十年代後業務發展迅速，到目前為止，已成為香港一間中型銀行，在註冊銀行中屬第二錢中的第四等銀行。它在港九新界共有四十四個分行，另在澳門、倫敦、巴林、美國及加拿大，計在澳城再設一間分行。另外，信託託管控制華人銀行及工商銀行。

外信託銀行的註冊資本為五億港元，業於一九七二年上市。一九八〇年，工商銀行在同年收購大捷財務公司之八十八股權，去年又把華人銀行十九股權出售，今年五月復出售工商銀行。

據最近公佈的財務狀況，海外信託銀行的總值為一百二十億港元，總存款額達五億港元。在八四年六月底時，海外的貸款總額為三十三億五千萬港元，存款零五億一千二百萬港元，放款存

豪華遊 全程二十天 (中、國、十、七、天) \$7,800.00

|      |      |      |      |      |       |
|------|------|------|------|------|-------|
| 香港 ① | 廣州 ② | 北京 ④ | 南京 ③ | 五月四日 | 八月一日  |
| 鎮江 ① | 無錫 ③ | 廣州 ② | 上海 ③ | 六月一日 | 九月廿九日 |
| 杭州 ② | 桂林 ② | 廣州 ② |      | 八月三日 | 十一月八日 |

絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十一天) \$3,150.00

|       |      |      |        |       |
|-------|------|------|--------|-------|
| 香港 ②  | 廣州 ① | 北京 ④ | 烏魯木齊 ③ | 四月廿七日 |
| 吐魯番 ② | 敦煌 ② | 酒泉 ② | 蘭州 ②   | 六月廿七日 |
| 西安 ③  | 廣州 ① |      |        | 八月廿四日 |
|       |      |      |        | 十月廿六日 |

坐國泰航空公司班機

# 遊

# \$2999

全程22天

長城非好漢!! .....

(2) 蘇州 (2) 南京 (2) 北京 (4) 廣州 (1)

日、★十月十二日、十一月三日

年舊價。)

國、全程廿五天，回程時可停廈門及羅省，

遊聚會，講解中國情形。

指南

並代申請旅遊完畢後之延期停留

為一年，可提前出發，可延期回國



ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
街258號 電話 684-2341  
RICHMOND B.C. CANADA  
6340號 電話 278-4401

主理 丘錦琛先生  
(MR. FRED YAU)



## 歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」

絲綢之路遊：\$2550 8月14日出發  
中國行程：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、酒泉、蘭州、西安、廣州(21天)  
山東江南遊：\$2395 9月6日出發  
中國行程：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(22天)  
國慶觀禮遊：\$2800 9月23日出發  
中國行程：廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州(28天)  
華東福建遊：\$2450 10月3日出發  
中國行程：廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廣州(22天)  
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN. B.C. CANADA V6A 2T9  
報名處：溫哥華維多利亞街550號華安旅遊服務社  
電話：(604) 681-8531

東北之寶遊：\$2395 8月31日出發  
中國行程：廣州、沈陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、天津、北京、廣州(22天)  
西藏拉薩遊：\$2495 9月18日出發  
中國行程：廣州、成都、拉薩、(前藏、後藏)成都(包括峨嵋山)、廣州(13天)  
長江之峽遊：\$2750 9月23日出發  
中國行程：廣州、南京、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州(28天)  
北京華東遊：\$2500 10月11日出發  
中國行程：廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州(18天)

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

|         |         |         |        |         |        |        |          |        |         |
|---------|---------|---------|--------|---------|--------|--------|----------|--------|---------|
| 永利威玫瑰露  | 永利威五加皮  | 大人參露酒   | 豆豉鯪魚   | 大紅咸蛋    | 冰糖     | 黃糖     | 50磅鳳標香米  | 大粒花生   | 珠江咸三蒸   |
| 每枝 8.99 | 每枝 8.99 | 每罐 7.99 | 每罐 95¢ | 每打 2.89 | 每磅 69¢ | 每盒 65¢ | 每包 16.50 | 每磅 79¢ | 每枝 1.99 |

加拿大

## 中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，花旗洋參，北高麗參，各國成藥，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 \$69¢，源吉林甘和茶每合 \$1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99，武漢始姑大補茶每合 \$17.99，紋黨參半磅 \$4.99，參芪蜂王漿 \$3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



## 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER

(上午十一時至下午三時，下午五時至十時)

特價每席 \$328.00

鮑翅海鮮席  
孔雀開屏  
大熱炒：椒鹽大蝦十隻  
玉環帶子  
紅燒大鮑翅  
奶油焗龍蝦  
琵琶三喜  
麒麟鮮鮑  
骨香龍脷  
菠蘿炒飯  
炸雪糕球  
美點雙輝  
合時生菓

茶市天天

\$128.00

夏季酬賓席  
羌蔥焗肉蟹  
三大熱炒：蒜茸扒時蔬、碧綠鮮吊片、雞絲扒時蔬  
鳳凰三喜  
京都片皮鴨  
北菇鮮鮑片  
七彩炒鴨絲  
清蒸游水斑  
楊州炒飯  
干燒伊麵  
甜品合時生菓

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心]

手藝精，工作靚

加拿大執照，十七年經驗  
精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保，担保精工

擴張營業，特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

電話：253-7814

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN & IMPORT CARS
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- \* ALL WORKS GUARANTEED



mazda TOYOTA

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

為酬謝顧客

I.C.B.C. 工作費超過

一千五百元者

七五折優待

當能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

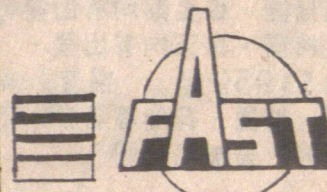
工作妥當

車身修理

保證：

免費汽車借用  
代辦 I.C.B.C. 手續

車身修理



FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B. C.

688-8788



快捷



面方個各的史歷爭戰日抗映反實如

抗日戰爭掄——陳列內容着重反映了中國共產黨提出的一整套正確的政治主張和軍事戰略策略，反映了中國共產黨領導的八路軍、新四軍和敵後人民，在極端艱苦的條件下，抗擊了侵華的大部日軍和幾乎全部偽軍，作出的最大犧牲和卓越貢獻。

陳列內容中首次反映了抗日戰爭中國民黨正面戰場的作用。如：肯定了國民黨接應團結抗日、主張對於促成了抗日戰爭所起的重要作用，陳列出了蔣介石主持軍事會議的照片和發表的聲明；對國民黨作了重點作戰的二十多次大戰役——作了重點介紹；對廣大愛國的國民黨官兵和政府官員的功績作了充分反映，不僅展出戰鬥序列，且刊出本人照片，正面戰場作戰犧牲的高級將領和抗日英雄，均尊為烈士并展出了其軍人照片，其中一部分人還塑有頭像。

陳列內容還充分反映了敵後，正面兩個戰場的配合，新增加了港澳同胞和國外華僑大力支援抗戰的內容以及敵占區人民鬥爭的內容。

展訴負責人說：整個展覽，均本着實事求是的原則，如實地反映了抗日戰爭歷史的各個方面。

據悉，調整完後的《抗日戰爭年》將於八月十五日抗戰勝利四十週年前兩日正式展出，屆時還將舉行隆重的揭幕儀式。

調等。

六十年代中期，中國錯誤地取消了中等職業教育，造成了許多地方的高等技術人員和中等技術人員之間的比列失調。

(新華北京電)記者從國家招生委員會公報獲悉,今年全國職業中學招生數將突破原計劃規定的一百一十萬,比去年九十萬的招生數起碼多二十萬。

近幾年來,中國大力發展培養中等技術、管理人員和技術工人的各類職業中學。辦法之一是把一部份普通高中改成職業高中,到一九八四年底,全國已有此類中學七十多所,在校生一百七十四萬。

目前,中國各類職業中學、中等技術學校、中專和中等師範學校在校生達三百七十多萬,佔一千多萬高中階段在校生的百分之三十二點二。

據十五個省市統計,職業中學以服務行業專業居多,包括幼兒教育、藝術、家用電器維修、服務裁縫和烹飪。

今年五月份中共中央關於教育體制改革的決定要求在五年左右時間內使大多數地區的各類高中階段職業技術學校招生數和普通高中招生數持平。根據這個目標,中國每年需要增加職業中學專署教師四萬至五萬名。為此,北京、天津、上海、吉林、江蘇、江西等十多個省市都成立了國家教育委員會力爭明年起每年從高校畢業生中抽出百分之五,即兩萬名左右的畢業生補充到職業中學任教。

另外,各地政府還從企業事業單位抽調了一批有實踐經驗的工程師、農藝師和各行各業的能工巧匠兼任職業中學的專業課教師。

阿特蘭伯，渡紅海，再橫渡大西洋到  
到埃及，然後越地美國，最後轉道日  
中海游歷西歐諸國本回國，如計劃實

八月十一日（電）北京（新華社電）明日報導，浙江、上海兩名青年記者，決定騎自行車環球旅行，八月十日在杭州啓程。他們是（大眾電視）的張建生和浙江電視台的閔曙光。

閔曙光和閔曙生將取道安徽、河南、陝西、甘肅、青海，從新疆的明蓋達坂出發，入西藏，故宮博物院評選中名列前茅。又故宮博物院建院六十週年紀念慶祝活動正在加緊籌備中，故宮博物院建院六十週年，豐富多彩的各项紀念活動正在加緊籌備中，這座佔地七十八萬平方公尺的紫金城一建築宏偉，珍藏着無價的寶貴文物，即使不包括運往台北的已超過一百萬件。現在，故宮每年接待參觀遊客近千萬人次；在新近中國大風景點名勝評選中名列前茅。又故宮博物院建院六十週年紀念慶祝活動。

活動將在今年十月北京將在人民大會堂故宮博物院將舉辦建院六十週年成就展覽展六十週年故宮展廳二十多間就成系列紀念幣、文房四寶、部。此外，故宮還將鑄刻、文房四寶、在故宮博物院期間，還將邀請法國、蘇聯、朝鮮、拉夫等國的國立博物館長，以及各國著名紀念慶祝活動。

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元  
 台星馬泰港十八天加幣2,050元

▲**台灣團**：十月六日由溫哥華乘西方出發  
 在羅布轉乘韓航至漢城八日至台北九日遊覽  
 十日參加國慶大典十一日南下參觀軍工建設，  
 十四日返台北可經香港或逕返溫哥華。全程七天  
 包酒店

費用1,100元

**KOREAN AIR**

▲**台星馬泰港團**：十月六日由溫哥華乘  
 西方至三藩市轉星航經檀香山飛台北，九日遊  
 覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍  
 工建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊  
 馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香  
 港廿三日返溫哥華，費用2,050元，另可加遊大  
 陸七天—廣州、上海、北京、香港返溫哥華

費用3,350元

**SINGAPORE AIRLINES**

報名處：華裔活動中心117 A W. PENDER ST., 869-0912  
 喜利旅行社：425 ABBOTT ST., 686-8168  
 惠風旅行社：5528 CAMBIE ST. 324-0991

**金海**  
GOLDEN OCEAN  
**海鮮酒家**  
SEAFOOD RESTAURANT

**現已開張營業  
敬請光臨指導**

**\* 正宗粵菜 \* 游水海鮮  
\* 晚飯小菜 \* 壽筵喜酌**

新張期間至八月廿五日止 中午及晚餐  
**一律九折**  
中午增設小食  
七天營業 早上十一時至晚上十一時半

2566 KINGSWAY 訂座電話：**434-3198**

# 本報廣告 效力宏大

K. H. Tang's Production  
鄧強慶製作公司策劃

## 會員卑詩省內陸三日遊

輕歌喚早晨電台主幹

### 行程節目：

#### 第一日：

- 由溫哥華出發，經菲沙河谷(Fraser Valleys)
- 停 Hope 埠
- 參觀「嘉蘭門」(Hells Gate)：  
空中吊車飛臨菲沙河峽
- 到 Kamloops 埠：遊覽當地最大購物商場—  
Aberdeen Mall
- 到 Vernon 市：享受豐盛晚餐及休息一晚

#### 第二日：

- 遊覽 Vernon 市：參觀一個位於 Polson 公園的  
「花鐘」
- 遊覽 Kelowna 市：卑詩省盛產水果的地方
- 參觀當地果園：有機會品嚐新鮮水果
- 暢遊卡通石頭城(Flintstones Bedrock City)  
有著名卡通人物及各類遊戲
- 到 Summerland：參觀酒廠，品嚐佳釀
- 路過「浮橋」：全加拿大最長一條浮橋
- 到 Penticton 市：享受豐盛晚餐及休息

#### 第三日：

- 遊覽 Penticton 市：參觀附近園
- 沿 Hope-Princeton 公路遠遊哥華
- 經萬靈公園(Manning Park)
- 出訪明志公園(Minter Garden)：  
有荷花、翠草、佛蘭馬栗

### 費用：

|                 | 雙人房   | 三人房   | 四人房   | 五人房   |
|-----------------|-------|-------|-------|-------|
| * 成人            | \$169 | \$159 | \$149 | \$269 |
| * 兒童<br>(12歲以下) | \$159 | \$149 | \$139 |       |

\* 凡輕歌喚早晨電台會員，一律減收 \$5

### 費用包括：

- 兩晚酒店住宿
- 兩晚豐盛晚餐
- 觀光火車票
- 豪華冷氣車
- 華人領隊隨團照顧講解

出發日期：八月三十一日

報名歡賓：鄧強慶制作公司（近唐人街）

地址：531 Cerrall St. (卡路街)

夾 Pender St. (片打街) 三樓

電話：687-0082

### \* 參加團友到

星島日報沖晒菲林

有九折優待

THE ONLY MORNING CHINESE RADIO PROGRAM IN CANADA

全加拿大唯一早晨中文廣播節目

突破 • 聯合舉辦

獻給這一代海外的中國人

**根**

**Gên**  
In Search Of Our Chinese Roots

飄流海外  
中國人的意義  
在哪裏？  
異鄉安居  
這一代中國人  
一直在尋找  
自己的……

帶你走遍神州大地  
追溯中國古今危機時代  
觀察七顆熾熱心靈  
如何尋找生命意義  
與你一起捕捉民族更新力量  
What does being Chinese mean?  
Join with us in examining  
the lives and times of seven  
who have searched their roots  
and found directions

門票代售處：  
世界書局  
中原書局  
電話諮詢 [403] 487-0418

愛城（艾蒙頓）八月廿二日  
假座 愛城金禧大會堂 [114 ST. AND ST. AVE.]  
盛大獻映 票價一律六元

列治文 中華特價中心  
救恩書室  
中僑互助會  
福音閱覽室  
華僑之聲 辦事處

良友圖書公司  
華埠

電話諮詢 (604) 274-0082  
門票代售處：  
盛天獻映 票價一律六元

溫哥華約翰奧利花大禮堂  
(JOHN OLIVER AUDITORIUM FRASER AND)  
盛大獻映 票價一律六元

贊助  
溫哥華基督華人同工團契  
溫哥華福音閱覽室  
UBC REGENT COLLEGE

八月十六 十七 晚假座

香港爆滿卅五場 ● 不容錯過！

香港突破製作 • 多元影像媒介國際巨製 • 全球同步連場放映 • 粵語 • 國語旁白 • 特別邀請本製作總監張永豪 • 訪問張元實監生現場解說  
HONG KONG BREAKTHROUGH PRODUCTION • MULTI-IMAGE EXTRAVAGANZA (WITH ENGLISH SUBTITLES)

齋月徐

月徐  
 齋。那麼，世界貿易自由化的前景如何？各國應如何抑制保護主義而朝自由化邁步？這是國際工商業界十分關注的問題。

聯合國的文獻舉出例子，以證明其樂觀觀點。例之一，是美國反對汽車和電子產品進口。保護主義勢力已經減弱，一九八五年的「項布尼」發展了，列強政府決定不逼迫日本繼續其汽車出口限制。自願一限額。例之二，經濟合作及發展組織國已「加速實施」。在東京達成的減稅措施，在展望未來時，聯合國文獻說，在體言，「有理由可以相信，自由化的機會正在擴大」。

指出兩個因素可促使此項前景出現：第一、經濟氣「一經濟氣恢復的範圍愈廣，保護主義勢力的某時點，由於在紡織品及成本方面設限，一九八〇年美國第二、經由保護主義以維護其產業的代價至少減半。此類工作機會，就要損失十六萬九千美元。雖然，此類國的文件作了樂觀的分析與預測，但國際貿易仍然十分嚴厲，各國因貿易限制而引起的摩擦正層出不窮。事實上，也許由於有見及此，聯合國的文件並未預言保護主義仍猖獗。

保護主義仍猖獗

美國和西歐之間就爆發了一場新的貿易戰。六月，美國提高由歐洲各港口進口的麵食之關稅，致使美國各糧食產品的價格猛漲百分之四十，而使歐洲各市的和地區向美國官員及議員遞交抗議書，旨在反對美國國會議員會擬立法動議，強在嚴厲限制發展中國家進出口服裝、衣及紡織品輸美的法案，認為這法案將使貿易保護主義猖獗，如果該法案通過，將會通過，就不僅打擊發展中國家對美國貿易，而且於世界貿易自由化亦極為不利。

在另一方面，聯合國於上月發表由國際經濟事務委員會撰為的一九八五年聯合國世界經濟情況的文件，說自一九八三年美國經濟率先開始以來，世界經濟恢復已經減低貿易保護措施的影響力，而對自由化的前景持比較樂觀的看法。從上述兩件事可以看到，對於世界貿易自由化的未來，有人抱有憂慮，有的人則較為樂觀。世界貿易自由化的前景如何？各國應如何抑制保護主義而朝自由化邁步？這是國際工商業界十分關注的問題。

聯合國的樂觀估計

美國和西歐之間就爆發了一

在歐戰期間，美國無立之地。四十年後，西歐方面進行報復，對日本的關稅由百分之八增至百分之三十，橡膠的關稅由百分之八增至百分之二十。

這場貿易戰並未就此結束，雙方已定下的保護措施，還將繼續擴大。據美國一家雜誌透露，美國已制定一個出口品計劃：一、準備以十二億美元來補貼農產品出口；二、對美國的政務，正準備向反對。輿論認為，西歐最可能對美國的五金製品規定進口限制口額。

這是一對極大的從美國進口三十五億美元大豆提價的保護，值得注意的，是在世界最大貿易國美國，國會的高壓越來越大，議員們正極力爭取限制入口，以挽救一些行業，而且國會可能下令對人口貨品徵收附加稅，易自由化更成威脅。

三月和四月美國曾通過決議，要求列強政府對日本施壓，促使日本對美國商品開放市場，否則就要對日貨的進出口課稅之後，最近國會議員又提出多個議案，要求政府對日本採取保護措施。參議院委員會已提出一項議案，假定日本在未來兩年內不開放其電訊市場，美國政府就表示要立即採取保護措施。參議院委員會已提出一項議案，假定在國內受到侵略的支援助金。雖然美國政府已表示要對參議員支付行政費，另外，衆院正對一項可能在石油

未來如何端視美國

易國同盟戰後就一直從事這方面的工作。自一九四八年開始，就向日本提出了七個回含的全球貿易談判，並使此間體和日本人把持它們彼此間的關係均降低百分之七十七。從長遠來說，可以同意聯合國文件的觀點，貿易自由是，是可以看好的。

景，一如上文所指陳，貿易保護主義雖然當道猖獗，一個時期美國會繼續高漲。而這主要是美國的保护主義造成的。首先會繼續將於明年中期選舉，議員們將選票，正估計以保護美國貿易利益為號召，取悅選民後，今年更可能突破一千四百億，許多農場主和廠商壓力，要求政府採取措施擴大出口和限制入口。



樓宇

FIDELITY LTD.



上三房・土庫未完成・60呎闊地  
價銀七萬五千・近域多利夾京士  
・有意電話公司：  
324・3888・住家：  
64・1968 **RobinLai**



|                                                                                  |                                                                                              |                                                                                                     |                                                                                              |                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>如有垂詢，請與華人經理：<br/><b>李顯理</b><br/><b>雲龍</b><br/>二君接洽<br/>電話：254-2821 (24小時)</p> | <p><b>*寬大禮堂 *免費停車</b><br/><b>*棺木山地 *包辦一切</b><br/><b>*服務週到 *價錢公道</b><br/><b>*任何宗教儀式不拘</b></p> | <p>用惠意木道式堂<br/>特聘華人顧問閣君<br/><b>KELVIN KAN</b><br/>為僑胞服務<br/>地址 306 E. 11th Ave.<br/>電話 876-2161</p> | <p>本店常備<br/>長壽樹木<br/>松柏花圈<br/>花籃花球<br/>歡迎光顧<br/><b>呂頌韶主理</b><br/>GEO. LOUIE 住宅: 255-9675</p> | <p>花牌插花<br/>花圈花球<br/>花籃花球<br/>花樣美觀<br/>世界<br/>FLOWERS FOR ALL OCCASION<br/>CANADA FLORIST<br/>4726 CANADA HWY<br/>BBY. B. C.<br/>PHONE: 298-0522</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

|      |      |         |        |        |         |      |     |       |     |
|------|------|---------|--------|--------|---------|------|-----|-------|-----|
| 長春蕎頭 | 青仁烏豆 | 出前一丁    | 永利威玫瑰露 | 紹興花彫酒  | 北京人參白蘭地 | 陽江薑豉 | 清補涼 | 頂大粒花生 | 白菜乾 |
| 兩罐   | 每磅   | 每盒      | 每枝     | 每枝     | 每盒      | 每盒   | 每包  | 每磅    | 每包  |
| 55¢  | 75¢  | \$11.50 | \$8.99 | \$5.50 | 99¢     | 99¢  | 79¢ | 79¢   | 59¢ |
|      |      |         |        |        | 每枝      |      |     |       |     |
|      |      |         |        |        | \$5.99  |      |     |       |     |








**DC VIDEO** POWERLINE and APPLIANCES  
 A Division of Double Enterprises Ltd.



液態金屬磁流體發電

**新技術**

世界上第一座「液態金屬磁流發電廠」因哥尼(尼日夫)建成並開始運轉。

它是一種獨一無二的發電裝置。它不同於傳統的發電機，因為沒有任何活動的機械部件，整個車間出人意外的寧靜；它又不同於多數的磁流發電機，因為沒有極度高溫的等離子體流，不要求昂貴的耐高溫材料。

磁流發電是二十多年前才開始發展起來的發電方法。打破了傳統發電機由定子轉子設計，讓高溫導熱體通過產生磁場（通常是超導體產生的磁場）直接產生電流。高溫導熱體由離子體（石燃料、煤等）產生，並加進了一定量鹹液是金屬磁流體發電機示意圖：四個這種回路聯，將可把五伏特的直流電壓增加到二十伏特。

液態金屬流發電機

將熱能直接轉為電能。傳統發電則先轉為機械能，再變成電能，即先用熱能推動熱機引擎（蒸汽機、內燃機或渦輪機等），再帶動發電機產生電能。

液態金屬流

絕緣壁

電極

電流

磁場

回流

液態金屬流

液態金屬流發電機

金屬分離，把蒸汽導出並收集重新冷凝成液體，以循環使用。

分離後的液態金屬流入矩形管道的一端，此處有磁場存在，因而在兩電極之間產生電流（見附圖）。熱源要求很低，只要熱氏一百度就夠了，因此，多種低級熱源，例如，地熱，太陽能工業廢熱等都可採用。它的效率據說比用渦輪機一發電機高出百分之三十。

這項技術是由以色列和美國科學家聯合開發的，還有一家英以替代能源公司參與其事。以色列方面熱源是十三年前由蘇聯移民來的赫曼·布拉諾華教授（Prof. H. Branner），他現在任教於耶日夫的本古里安大學。

手寫打字機

漢字打字機已與外文打字機一樣開始普及，現已不用特製的筆管在透明板上面打出漢字的新型打字機。

人寫出的字因千變萬化，打字機要解讀它實在是很大的困難，打字機沒眼睛也不懂字的意思，唯一的辦法是能解析筆畫。比如人們寫上甲、由、甲、申的四个字並沒有什麼了不起，但對機

設備如液體金屬泵和噴嘴系統，但 Eclair 都不採用。這種新簡化控制運作要求嚴格地控制速率不致解，在多數條件下，保持以良好的性能，新系統具有利用特殊的外用直接採用的可流體技術問題是氣泡和液體金屬之間的

最少。現行條件下，一種裝置發出直流，在某些化學工業，解電解和製造設備，

微妙的變化，唯一的區別是中央的一條線之長短，各人的



滑移。每一個汽泡的作用就像一個小活塞推動液態金屬運動。因此，要得到最高的電的方法也正在

有人認為，金屬流體發電

字體不同，因筆更迭多，  
透明板內人  
毫末間隔的  
橫線網狀物  
物

圖 10-1-1

將有助於方上知悉此

一種裝置，使人類有實  
走或跑步時足下踏在地  
面徑線動員，普通鐵板  
孩，容易患上一種腦性  
毛病，這種測定人類運

美國，美國影器

着微弱之電。  
用特製裝置後，接觸點尖上之處流出不同強弱之電流，電流之強弱再由電腦解析，字即使有大小或稍為斜也可由電腦解讀。電腦內預置了二十八種筆畫的類毛刷。

這種裝置由七個薄層的感應器疊在一起組成，另外有一個用帶子穿起的重量很輕的微處理器。

可研

各種情報。

特製的筆也是一重要的部分，因有電阻的作用。

用這原理可能對大型電腦直接記錄。

記錄。

理器。微處理器的記憶容量不大，但很靈敏。感應器放置在每一隻鋼絲網下，衝壓力。用於測量行走的裝置，每秒記錄一次，持續五秒鐘，而用於測量跑步所設計秒作二百次讀數，持續一秒半。測量結

最近美國空軍情報部門大量偵察到，蘇聯正在加緊研製幾種高能激光武器及粒子束武器，這些武器將會對美國航天業日漸起威脅作用。

美國方面估計，其中一種「散光武器」，是由電子束驱动的，能連發一百五十噸噴射物上軌道的超級超遠程導彈，另一方面，再由組裝人在太空中

光武器衛星，據此武器，蘇聯將是大空戰中的殺手利器，假若研製成功，蘇聯將比美國更進一步部署星球大戰武器。

美國方面估計，這種離子束武器，可以由一種正在研製的推力達四噸，能將連發一百五十噸噴射物上軌道的超級超遠程導彈，另一方面，再由組裝人在太空中

一氧化碳光器產生的，它假若是以離上為發射站的話，便可以破壞地經蘇聯上空，離地面一百四十公里軌道上行行的美

**蘇研製的星戰武器**

建立激光站。再加上已在太空部署一種砲，將對部署激光器有一定的幫助。

蘇聯現密的升空計劃，無疑會對加速

這些衛星，在受到激光照射後，其精密靈敏的攝影系統便立刻感光而致「盲」。

另一種研訂中的波長較短的碘激光器所產生的激光，可以更好地穿透大氣層，專門對擊置遠大氣層的多彈頭彈道導彈，又對擊置遠大氣層的暫射彈道核導彈。

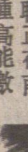
大敵計劃。據其飛機年產目標，自前經發射過六十多枚導戰火箭，估計其中百分之七十都是用於軍事用途，並亦顯示有十分之七都將是其星羅大敵計劃。

發展其星羅

本其

蘇聯研究的星球大戰式激光武器可能很快便投入使用，據美國情報所得，蘇聯正在俄羅斯薩里沙甘導彈發射場試驗一種高能雷射。雖然電能很高，比等離子體高達萬倍，實際上並不需要很強。

多。因為液態金屬來也可能採用超導體組成的強磁場。但是布拉特華指出，雖然



對戰星的中樞機

但這樣提問卻不的磁場。

# 細菌太陽能電池

錢明

美 便放出氫氣。同樣  
國康 地，另一邊產生了氧  
空氣。

由於這一電池構造簡單，負責此課題

幾位  
物理

專家研究並製作了一種太陽能電池。這種

乙醛代謝與嗜酒傾向

的主管認為，可以裝  
置在太空站或太空艙  
上。產生的氫氣可以  
作為太空站再次放出

火箭的燃料，而氧氣  
則可供太空艙的搭  
客呼吸之用。



時表

電池的主要功物質是一種細微顆料。在太陽光的照射下，電池能分解成不絕地把水分解成氫與氧。

這種細微顆料是從生花在美國三藩市附近海域中海軍中的細菌中提取的紅色顏料叫做 Bacteriorhodopsin。它是一種特殊的分子，在電池中，能夠將質子作為神經傳感劑的化合物起作用，產生了些時。

酒鬼甚至他們的後裔，血液中乙醛的含量較人為高。乙醛在人體中容易同一些

前

用是將乙醇（酒精）氧化為乙醛。第二種酶叫做乙醛脫氫酶（ALDH），它將乙醛進一步氧化為乙酸（即醋酸）。因此，我可以推測這兩種酶含量的比例，決定了人體中乙醛數量的多少（即甜酸）。因此，測定一些唾液中其含量的比較，希望出於家庭成員找出哪些人有成為酒鬼的特別危險傾向。

有人曾經測定過酒鬼和不喝酒的對照

章

不僅高的乙醛含量使人傾向於成酒鬼，而且還有乙醛脫氫酶常常迅速而有效的轉化乙醛，因此乙醛不能是如此。情況也正

是如些。他們現在正測定一些唾液中其含量的比較，希望出於家庭成員找出哪些人有成為酒鬼的特別危險傾向。

電腦研究肺氣腫

組成它，從而使分子分裂成出它的原子。這種物理學家，康奈利這種菌類飼料的微菌體此種微菌體，然後把它放在薄紙，然後把它放在二薄紙，盛水的水容器中，經過太陽光的曝曬的，微菌體送到另一邊的，盛水的水容器中分別放著電極，由普通裝置的原子核所

乙醛在人體中的

內性的性質。飲酒令人產生了飄飄然仙的感覺，至少部分的原因來自這類麻醉劑的作用。

從這些結果可以認為，有高乙醛含量的人，由於產生更多的麻醉神經，因快樂的感神經，而更快地使乙醛轉化到另一物。

乙醛傾向於沉湎杯中之物。

乙醛在人體中的

結晶乙醛與酒精的此類乙醛發現了酒鬼的此類酒精均比對照組低約一半。

加拿大滿地可的康奈利 (Concord) 大學的阿密特教授 (Prof. Zaimnitz) 發現，在老鼠腦中，乙醛氧化酶與乙醛脫氫酶的比值越高，那些老鼠在他們可以喝到酒的情況下

英大藥研製成

英國醫藥大學的呼吸器專家，一種科學家，已發現一種方法可以首次利用人的肺活量來研究人的肺活量。

肺氣腫是一種呼吸病，每年殺死數萬名患者。數目與肺病相同的。迄今為止，肺氣腫一直有點神秘。科

[illegible]

## 板電子應力計

況過，步思化力學專家有，有些生物力學專家用這種裝置來找出使經步跑與骨質變化的跑步姿勢，評估骨質變化的趨勢。

### 運動員與傷殘者的步法

李堅

設計了能測量的，直接作用的力一百次。家庭評估，這系統用來研究從高空延遲運動和下肢損傷的人。人體關節和四肢的質量等各項與人體運動有關的問題。而且能測出不出五秒時間，這類動作多診斷治療，終後甚至可以進行家庭治療。

防風。電腦圖又可以照相，這是一種可以以三維（立體）圖畫詳細顯示人體內部結構的掃描技術。

科學家相信，有關於步態科學上有關許多學術能建立統計資料，讓他們能確定運動的質量。

新型脚板電子應力計

可研究運動員與傷殘者的步法

李堅

量不大，但足以貯存記錄到的設計的難題的質量。

俄戈俄州托利多 (Tolido) 家認為，這一系統可用來研究雪到評估人進關節和四肢的質量問題。而且預言，不出五年

乙醛代謝與嗜酒傾向

**知**

酒鬼甚至他們的後輩，血液中的乙醛含量較常人高。乙醛在人體中容易與一些神經敏感劑的化學物起作用，產生了前

用是將乙醇（酒精）氧化為乙醛。第二種酶叫做「脫氫醌」（ALDH），它將乙醛進一步氧化為乙酸（即醋酸）。因此，可以推測這兩種酶合定，決定了人體中的乙醛數量，多少人的比例。

有人曾經測定過酒鬼和不喝酒的對照

章

不僅大量的乙醛含得使人傾向於成為酒鬼，而且當乙醛能轉化為迅速而有效的酶時，常常速而有特效地消除乙醛。這情況也可以說是如此。現在正可測定一些嗜酒者及其家庭的成員，希望由此類試驗找出哪些人成為酒鬼的特別危險候選。

電腦研究肺氣腫

細菌太陽能電池

美國康奈爾大學物理幾位物理學家研究並製作了一種能將植物電池這種

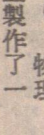
便放出氧氣。同樣地，另一邊產生了氧氣。

由於這一電池構造成簡單，負責此課題作為太空站再次放出的主管認為，可以裝置在太空站或太空艙。產生的氧氣可以供太空站或太空艙呼吸之用。

鐵明

乙醛代謝與嗜酒傾向

火車的燃料，而氧氣可供太空站上之裝置。



研究結果顯示，**ALDH**，它將乙醛進一步氧化為乙酸，而且當乙醛常迅速而有效地為乙醛時，情況

酒鬼甚至他們的後代，血液中之乙醛的含量較常人為高。一些體格中容易與乙醛起化學反應產生的物質作怪，產生了毒性的肝臟劑。醉人產生了靈敏的的感覺，至少部分的人因此來自這類肝臟劑作用。

從這些結果可以推測，由於乙醛含量多，有乙醛產生過多之肝臟劑，因而更令該肝臟有愉快感，而使人傾向於沉迷杯中乙醛在人體中的排出

(即醉醺)。因此，可以推驗這兩種含量的比例，決定丁人體中乙醛數量的多少。

有人曾喝過酒精化的白蘭地酒，對照組中乙醛脫氫酶的含量，發現了酒鬼的比例，均比對照低約一半。

加拿大滿地的康諾迪亞(Concordia)大學的阿密特教授(Amit Zaitchuk)，在老鼠中，把乙醛化酶與那些低些酶的比值越高，那些老鼠在他們可喝到酒的情況下，

測定是如此。他現在正計劃去研究其家庭的成員，希望根據此種試驗的特點，來成為驗出那些人有成癮喝酒的危險傾向。

**電腦新研肺氣腫  
英大藥研製成功**

英國愛丁堡大學呼吸器官醫學研究中心，已發明一種方法，可以首次利用電腦技術來研究活體的肺氣腫。

肺氣腫是一種呼吸病，每年殺害吸煙者數目與肺病的患者數目相等。肺病一直有點神秘，科

應力計

況進一步惡化。

有些生物力學專家

照相術，是一種

肺區。電腦層面

李堅

托利多 (Tablo) 大學一位生物力學專家能夠建立有關膝關節運動的統計資料，讓他們可以確定新膝蓋的強度與四肢的質量等各項運動有關。系統可用來研究從高空延遲跳下和下坡滑降，不出五秒時間，這類動作會為診斷跑者容易受傷找出使役。詳細說明人體內膝關節的掃描技術，科學家相信，世

YUEN FONG CO. LTD.

**元豐公司**

**慶祝卅一周年紀念**

**酬賓大減價**

總店：由八月二十日(週二)至八月二十五日(週日)一連六天  
列治文分店：由八月十四日(週六)至八月二十五日(週日)一連九天

**一律八五折** (除白米及特價品外)

**抽獎大貢獻：**

☆減價期內凡購貨五元以上者，另有幸運抽獎券奉送，人人有機會中獎，多買多送。

中獎名額：總店40名  
列治文分店20名

獎品：每名中獎者均得元豐公司購物禮券30元

**八月廿五日(週日)下午五時在總店及分店門口當眾抽獎。**

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59  
列治文分店：CAMBIE PLAZE NO.5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

減價期內，信用咭(CREDIT CARD)暫停使用，請諒

**廠造臘味齋真**  
**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

**招牌老**  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五花香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

**產品好**

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
聯邦政府  
衛生官員  
駐廠監督  
寄往加美  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
目錄印備  
函索即奉  
歡迎代理

**棠氏凍房電器**

**TOM APPLIANCE SERVICE**  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

☉免費估價  
☉取價從廉

電話：253-4706  
24小時服務

WASHERS DRYERS  
RANGERS

修理：  
裝置設計

乾洗衣機、爐頭雪櫃、  
大小凍房、凍櫃、制雪機、  
空氣調節、家庭電器。

FRIGIDES  
FREEZER

旅行 機票 船票 酒店

**快意旅遊公司**

將為你安排一切

地址：華埠片打東街125號  
電話：(604) 669-4165

韓、港、台、精選遊

價錢\$1298元

出發日期：九月十六日、十月四日、  
十一月廿八日、十二月廿一日

香港來回特價機票，每地精選旅遊團。

LEISURE TOUREX TRAVEL LTD.



# ming's

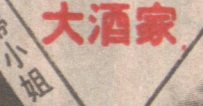
CHINESE RESTAURANT

TEL: 683-4722

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.



艾蒂小姐



李麗麗小姐



李麗麗小姐

特別情商：

邵氏影視紅星

林洋洋小姐登台演唱

預告：

八月九號至十七號

重金禮聘：

邵氏武俠紅星

李麗麗小姐

美艷紅星

艾蒂小姐

加盟演唱

電話：

六八三一四七二二

名園酒家夜總會

一四七號片打街東

七月廿二號

|                                                                                                                                                     |                                             |                                                                        |                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>中國糧油有限公司</b><br/>CHINA CEREALS &amp; OILS CORP. LTD.<br/>溫哥華士定東街 239 號 電話: 687-4204</p> <p>★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★</p> <p>新到 SUNLQNG 牌及加州絲苗米 一律八折</p> | <p><b>世界米行</b><br/>RICE WORLD<br/>哥街一百號</p> | <p>統營</p> <p>皇冠牌 金 牌 蓬來米 各款靚米<br/>第一牌 大利牌 真珠米 一律平賣<br/>寶馬牌 日本米 標準牌</p> | <p><b>和安芽菜公司</b><br/>WO ON CO. BEAN SPROUT</p> <p>秘 美 澳 綠 荳 發 行<br/>魯 國 國 國</p> <p>電話: 684-0965</p> <p>430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V8A 2R8</p> | <p>嘉華冷氣暖氣工程 中文: 254-10</p> <p><b>煤氣暖氣冷氣凍房</b></p> <p>2044 TURNER ST. TEL: 251-1</p> <p>精修 △ 暖氣 金 牛 大 理 商<br/>△ 日 快 費 機 房 冷 瓜 小 雜<br/>△ 夜 搜 府 房 冷 瓜 小 雜<br/>△ 服 安 從 牌 冷 瓜 小 雜<br/>△ 務 密 廉 爐 暖 氣 肉 庭</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|